

Non-assessed Assignment 3 - Translation of Eur. *Medea* 214-227

Module: The Medea Stories (Advanced Greek) (HPGR7023)

Name: Angeliki Papastamati (2504330)

Date of submission: 3rd March 2026

ΜΗΔΕΙΑ: Κορίνθιαι γυναῖκες, ἐξῆλθον δόμων
215 μή μοί τι μέμψηθ'· οἶδα γὰρ πολλοὺς βροτῶν
κεμνοὺς γεγῶτας, τοὺς μὲν ὁμμάτων ἄπο,
τοὺς δ' ἐν θουραίοις· οἱ δ' ἀφ' ἡκύχου ποδὸς
δύσκειαν ἐκτήσαντο καὶ ῥαιθυμίαν.
δίκη γὰρ οὐκ ἔνεστ' ἐν ὀφθαλμοῖς βροτῶν,
220 ὅστις πρὶν ἀνδρὸς πλάγχνον ἐκμαθεῖν αἰφῶς
κυγεῖ δεδορκώς, οὐδὲν ἡδικημένος.
χρὴ δὲ ξένον μὲν κάρτα προσχωρεῖν πόλει·
οὐδ' ἀκτὸν ἦινεσ' ὅστις αὐθαδῆς γεγὼς
πικρὸς πολίταις ἐστὶν ἀμαθίας ὕπο.
225 ἐμοὶ δ' ἄελπτον πρᾶγμα προσπεσὼν τόδε
ψυχὴν διέφθαρκ'· οἴχομαι δὲ καὶ βίου
χαρὶν μεθεῖτα καταθανεῖν χρήζω, φίλοι.¹

MEDEA: Corinthian women, I have come out of my house
215 lest you blame me in any way; for I know that many among mortals
are by nature haughty, some keeping apart from eyes,
others standing in public places; still others, as the result of a quiet manner of life,
acquire a bad reputation and (the charge for) apathy.
For there is no justice in the eyes of mortals,
220 who hate on sight a man before clearly learning
his heart, though they have suffered no wrong (from him).
Now a foreigner must strongly comply with the city;
but I would not praise the citizen who, being self-willed,
becomes bitter to his fellow citizens because of ignorance.
225 But this situation, having fallen upon me unexpectedly,
has utterly destroyed my spirit; I am dead,
and having let go all delight in life, I long to die, my friends.

¹ *Oxford Classical Texts: Euripidis: Fabulae, Vol. 1: Cyclops; Alcestis; Medea; Heraclidae; Hippolytus; Andromacha; Hecuba*. Oxford, UK: Oxford University Press, 1984. <https://www-oxfordscholarlyeditions-com.ezp.lib.cam.ac.uk/view/10.1093/actrade/9780198145943.book.1/actrade-9780198145943-book-1>